

FORMAS VERBALES LÉXICAS DE CLÁUSULAS INTERROGATIVAS EN LA FUNCIÓN DE PREGUNTA: UN ANÁLISIS INTERPERSONAL

Andrea Pérez Cuello, Universidad de Santiago de Chile
Juan Luis Marín Claro, Universidad de Santiago de Chile

Resumen

Desde William Sotokoe (1960) numerosos estudios se han desarrollado desde la lingüística, lo que ha permitido describir las lenguas de señas de diversos países en sus distintos niveles y estratos. Sin embargo, escasas investigaciones se han desarrollado en el ámbito de las cláusulas interrogativas, lo que abre un espacio no explorado. De la observación de hablantes nativos y de la reflexión que resulta a partir de las investigaciones realizadas, fundamentalmente en torno a la lengua de señas chilena (ACUÑA et al., 2012; ADAMO et al., 2013; BECERRA, 2008; OTÁROLA, 2016, 2020) ha crecido la inquietud de la investigadora por observar el comportamiento de las formas verbales léxicas (en adelante FVL) considerando que son construcciones verbales no solo léxicas (OTÁROLA, 2016, 2020). Dado que las investigaciones más recientes se han centrado en el discurso narrativo y en el análisis ideacional, surge la inquietud de observar lo que ocurre con las FVL en otros tipos de cláusulas y desde otra metafunción. De este modo, lo que se espera en este estudio, es precisamente considerar un tipo de cláusula diferente, las cláusulas interrogativas, desde un análisis interpersonal. Ante esta inquietud ha surgido la siguiente pregunta de investigación ¿Cómo se comportan léxica y gramaticalmente las FVL usadas en cláusulas interrogativas con función de preguntar respecto de las categorías verbales plenas, direccionales y espaciales? Para responder a ello, en la presente investigación, de enfoque cualitativo y alcance exploratorio descriptivo, se ha planteado como objetivo general describir léxica y gramaticalmente las formas verbales léxicas (FVL) empleadas en cláusulas interrogativas frente a la función de preguntar respecto de las categorías verbales plenas, direccionales y espaciales. Para ello, a través de una tarea de elicitación consistente en un diálogo entre hablantes nativos de la lengua de señas chilena en que una participante debía describir una imagen a partir de preguntas, se conformó un corpus de 113 cláusulas interrogativas. El análisis se centró en la variable de registro tenor, situándose en el estrato léxico gramatical de la lengua. Se llevó a cabo a partir de la anotación de las cláusulas y formas verbales léxicas identificadas en el software ELAN y posteriormente se realizó un análisis interpersonal. Los resultados obtenidos, indican que en las cláusulas interrogativas las participantes utilizan mayoritariamente verbos copulativos, estando presentes en un 68% en corpus. Estas, no aparecen en una seña léxica sino que se observaron en movimientos no manuales (MNM), principalmente de la cabeza, los ojos y la cejas, movimientos también asociados a la pregunta. Aun cuando se esperaba que tanto formas verbales plenas como direccionales y espaciales se comportaran sin flexión, se observó movilidad de las formas verbales en las distintas categorías, incluso tomando función de verbos copulativos. Así, la alta presencia de MNM, otorga mayor gramaticalización a las construcciones verbales en este tipo de cláusula.

Palabras clave: Cláusulas Interrogativas, Formas Verbales Léxicas, Análisis Interpersonal

INTRODUCCIÓN

Desde que William Stokoe (1960) demostró con sus investigaciones que la lengua de señas es una lengua, numerosos estudios se han desarrollado desde la lingüística, lo que ha permitido describir las lenguas de señas de diversos países en sus distintos niveles y estratos. Destacan estudios de Padden (1983, 1990) y Liddell (1990), que, entre otros autores, han establecido categorías verbales dependiendo de si se flexionan o no sintácticamente. Estas categorías, también han sido descritas para la lengua de señas chilena o LSCh (ADAMO et al., 2013).

En los últimos 15 años, se ha ampliado el estudio de las lenguas de señas desde la lingüística sistémico funcional (RATHMANN, 2007; JHONSTON (2008); SCHEMBRI, 2010). Estudios recientes en Chile (OTÁROLA 2016, 2020; PÉREZ, 2021), han adoptado esta perspectiva teórica y metodológica para la descripción de la LSCh, lo que ha hecho reflexionar en torno a que las categorías descritas para las construcciones verbales parecen tener mayor flexión, además de tener una importante participación de movimientos no manuales. Sin embargo, estas investigaciones se han desarrollado a partir del discurso narrativo, sin considerar lo que ocurre en el ámbito de las cláusulas interrogativas, lo que abre un espacio no explorado.

De la observación de hablantes nativos y de la reflexión que resulta a partir de las investigaciones realizadas en torno a la LSCh (ACUÑA et al., 2012; ADAMO et al., 2013; BECERRA, 2008; OTÁROLA, 2016, 2020; PÉREZ, 2021) ha crecido la inquietud de los investigadores de este trabajo por observar el comportamiento de las formas verbales léxicas (en adelante FVL) considerando que son construcciones verbales no solo léxicas (OTÁROLA, 2016, 2020). Dado que las investigaciones más recientes se han centrado en el discurso narrativo y en el análisis ideacional, surge la inquietud de observar lo que ocurre con las FVL en otros tipos de cláusulas y desde otra metafunción. De este modo, lo que se espera en este estudio, es considerar las cláusulas interrogativas, desde un análisis interpersonal.

Ante esta inquietud ha surgido la siguiente pregunta de investigación: ¿Cómo se comportan léxica y gramaticalmente las FVL usadas en cláusulas interrogativas con función de preguntar respecto de las categorías verbales plenas, direccionales y espaciales? Los investigadores de este estudio suponen que las FVL plenas, direccionales y espaciales tienden a funcionar sin flexión, al ser usadas en cláusulas interrogativas con la función de preguntar. Para responder a la pregunta de investigación y corroborar esta hipótesis, se ha planteado como objetivo general describir léxica y gramaticalmente las FVL empleadas en cláusulas

interrogativas frente a la función de preguntar respecto de las categorías verbales plenas, direccionales y espaciales, para lo cual será necesario identificar estas FVL utilizadas en cláusulas interrogativas en la función de preguntar, caracterizar, desde un análisis léxico, cómo éstas se comportan y caracterizarlas gramaticalmente.

A continuación, se presentará el marco teórico en el cual se definen teóricamente los conceptos fundamentales de esta investigación, el marco metodológico que describirá los objetivos, variables, contexto de observación y técnicas de extracción y análisis, los resultados encontrados, para terminar con las consideraciones finales.

1. MARCO TEÓRICO

1.1 La Lengua de Señas Chilena, LSCh

La principal característica de la lengua de señas es su modalidad, visogestual y espacial, la que determina sus elementos, relaciones y construcciones, a partir de las interacciones que se dan espontánea y naturalmente entre los sujetos sordos, y oyentes, que son parte de la comunidad que conforman. De este modo, se trata de un sistema lingüístico complejo ya que la información que se puede producir utiliza un espacio tridimensional (ACUÑA et al., 2012; ADAMO et al., 2013), y ello posibilita la simultaneidad en la construcción lingüística.

Algunos de los recursos lingüísticos descritos a partir de estudios realizados con adultos sordos (ADAMO et al., 1999, 2013) y con estudiantes sordos tanto de escuelas especiales de enfoque bilingüe como de escuelas de oyentes con sordos integrados (ACUÑA, 2012; OTÁROLA, 2015, 2016; PÉREZ, 2021), son los verbos, clasificadores, cambios de rol, direccionalidad de la mirada y movimientos no manuales. Algunos de ellos, relacionados directamente con este estudio, se describen brevemente a continuación:

1.1.1 Formas Verbales Léxicas o Verbos léxicos

Según la propuesta de Padden (1983, 1990) y Liddell (1990), entre otros autores (ADAMO, 2013, OTÁROLA, 2015, 2016), los verbos de la LSCh se clasifican en verbos flexionados y no flexionados. Dentro de los primeros están los *Verbos Plenos*. Dentro los verbos no flexionados, se cuentan los *Verbos de Concordancia o Direccionales* y *Verbos Espaciales o Espaciales Locativos*.

1.1.2 Direccionalidad de la Mirada

Las miradas son utilizadas por los señantes para organizar, estructurar y cohesionar los textos signados. De esta forma, cumplen funciones morfológicas, sintácticas y pragmáticas al momento de construir una narración (OTÁROLA, 2016). Además, participa en la construcción de verbos direccionales y plenos, marcando la concordancia entre sujeto y objeto y la locación.

1.1.3 Movimientos no Manuales

Según Otárola (2016), los movimientos no manuales (MNM) son aquellos movimientos que no implican un signo léxico, es decir, movimientos realizados por articuladores como labios, cuerpo, cabeza, mejilla, ojos, o bien, conductas de expresión facial, vocalizaciones y miradas, gestos compartidos culturalmente, que no son parte del sistema léxico de la lengua. Además de constituir uno de los parámetros que forman la seña, pueden asumir funciones gramaticales de negación, afirmación, interrogación y topicalización (OVIEDO, 2000 en OTÁROLA, 2016).

Resultan interesantes reflexiones acerca de estos recursos y su uso de parte de estudiantes sordos de entornos educativos bilingües, referidas a que estos recursos, indistintamente, parecieran implicar la construcción de ideas verbales. Con esto, ya no son solo los verbos los que pudieran implicar procesos, sino que parece más preciso referirse a construcciones verbales que pueden darse como FVL, como los verbos, y formas verbales no léxicas o FVNL que comprenden el resto de recursos descritos, los cuales también contienen una idea verbal (OTÁROLA et al., 2020).

1.2 Metafunción Interpersonal y la función de preguntar

Desde la gramática sistémico funcional, el significado lingüístico está en la selección que hace el hablante de los recursos de la lengua, para construir el significado a partir de la estructura de esos recursos.

Cuando se está frente a un contexto de interacción entre dos hablantes, uno que habla y otro que escucha (u observa, en el caso de señantes), se ponen en juego estas elecciones orientadas por lo que se desea respecto del otro. En este caso, hablamos de la **metafunción interpersonal**, referida al intercambio entre los participantes de un evento dialógico.

La lengua en estas circunstancias, se puede usar para dar algo al otro o para exigir algo del otro, estos dos roles fundamentales dan cuenta de que el acto de habla es una interacción, entendida como intercambio en que dar implica recibir y exigir implica dar una respuesta (HALLIDAY, 2014).

El proceso de intercambio dialógico, resulta sobre la base de dos variables, la **naturaleza del intercambio** y el rol del intercambio. De la primera se desprenden intercambios de información o de bienes y servicios, y de la segunda, los roles de dar y de demandar o pedir.

Del cruce de estas variables resultan las cuatro funciones del habla: Aseverar (dar información), **Preguntar** (pedir información), Requerir o Solicitar (pedir bienes y servicios) y ofertar (dar bienes y servicios).

El *preguntar*, función de habla que es el foco en la presente investigación, pertenece, junto con el aseverar, semánticamente a la **proposición**, en tanto abarca los intercambios de palabras, que pueden ser evaluados como Verdaderos o Falsos.

2. MARCO METODOLÓGICO

La investigación se desarrolló bajo un enfoque cualitativo, a través de un proceso inductivo y descripción detallada del objeto de estudio. El diseño es de tipo transeccional, de alcance exploratorio descriptivo, ya que aborda el análisis de un corpus recogido en un momento determinado y pretende una descripción detallada y profunda del objeto de estudio, considerando aquellos elementos emergentes en un ámbito poco explorado hasta ahora (HERNÁNDEZ SAMPIERI, 2010).

Bajo esta línea, para responder a la pregunta de investigación, se ha planteado como objetivo general “describir léxica y gramaticalmente las FVL empleadas en cláusulas interrogativas frente a la función de preguntar respecto de las categorías verbales plenas, direccionales y espaciales”.

Los objetivos específicos que conducirán el desarrollo del trabajo, determinando el diseño metodológico, son: “Identificar las FVL plenas, direccionales y espaciales utilizadas en cláusulas interrogativas en la función de preguntar”; “Caracterizar, desde un análisis léxico, cómo se comportan las FVL plenas, direccionales y espaciales utilizadas en cláusulas interrogativas en la función de preguntar”; y, “Caracterizar gramaticalmente las FVL plenas, direccionales y espaciales usadas en cláusulas interrogativas en la función de preguntar”.

2.1. Variables

Para responder a la pregunta de investigación, y de acuerdo a los objetivos trazados, se han definido dos variables: las Formas Verbales Léxicas y la función del habla de Preguntar.

2.1.1 Formas Verbales Léxicas

Como se mencionó en el marco teórico, la modalidad de la lengua de señas determina en gran medida sus componentes y recursos lingüísticos, dentro de los cuales, están las FVL. En la LSCh, han sido descritas *FVL Plenas*, no flexivas, requieren marcar roles gramaticales con otra seña; *FVL Direccionales*, flexivas, cambian su direccionalidad del movimiento según los roles gramaticales de sus argumentos en la oración; y, *FVL Espaciales*, flexivas, expresan, principalmente, la locación de la acción señada) (ADAMO, 2013, OTÁROLA, 2015, 2016; PÉREZ, 2021).

Estudios recientes (OTÁROLA, 2016, OTÁROLA et al. 2020), han descrito desde la gramática sistémico funcional estas categorías verbales, llegando a la conclusión que la construcción de una idea verbal no es solo desde las formas verbales léxicas sino que también existen formas no léxicas capaces de construir una idea verbal.

Con lo anterior, y sumando a ello la observación de hablantes nativos, pareciera haber mayor movilidad que la descrita de las formas verbales entre las categorías no flexionadas, FVL plenas y flexionadas, FVL direccionales y espaciales, es decir, no serían categorías estáticas sino dinámicas.

2.1.2 *La pregunta en las cláusulas interrogativas*

La función de preguntar, que es esencialmente verbal, se realiza en cláusulas de naturaleza interrogativa, que son el tipo de cláusula que se tomará en el presente estudio como unidad de análisis.

Al plantear una pregunta, quien la formula pretende resolver su incertidumbre y espera que el destinatario esté en condiciones de responderla correctamente. Al obtener el par pregunta/respuesta se podrá atribuir verdad o falsedad al enunciado (DI TULLIO, 2014).

En este marco, se pueden definir distintos tipos de cláusulas interrogativas en función de la respuesta que supone: Interrogativa total o polar, con un conjunto cerrado de dos respuestas posibles (sí/no); Interrogativa alternativa, que presenta dos respuestas posibles contenidas en la pregunta; y, la interrogativa parcial, encabezada por una palabra interrogativa (Qu-) que establece el campo de respuestas posibles (DI TULLIO, 2014).

Se tomará esta clasificación para el análisis que se propone en este estudio, considerando que pudiera identificarse en estos distintos tipos de cláusulas interrogativas, el comportamiento de las FVL. Frente a ello, y desde la reflexión que se ha planteado a partir de la definición de estas dos variables, la investigación que se propone, se centrará en las FVL tanto flexionadas como no flexionadas, de acuerdo con las categorías descritas, y considerará como punto de partida para responder a la pregunta de investigación, la siguiente hipótesis: **“Las Formas Verbales Léxicas plenas, direccionales y espaciales tienden a funcionar**

como plenas, sin flexión, al ser usadas en cláusulas interrogativas con la función de preguntar”.

Enmarcando las variables definidas y la hipótesis planteada en la metafunción Interpersonal (Halliday, 2014) se ha elaborado una Red Sistémica presentada en la Figura 1.

Figura 1

Red Sistémica semántica Metafunción Interpersonal y FVL

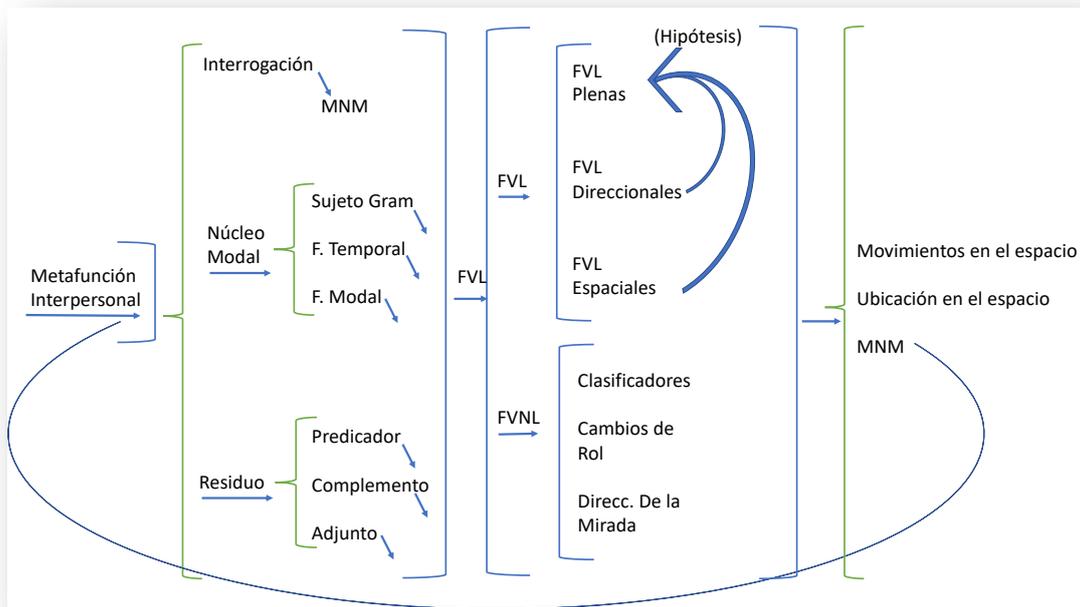


Figura de elaboración propia

2.2. Contexto de observación

2.2.1 Caracterización General

El corpus que se ha elicitado para este estudio, está conformado por cláusulas interrogativas con función de preguntar, obtenidas a partir de una grabación a través de plataforma Zoom, en que establecen un diálogo dos hablantes de la LSCh, una nativa y la otra no nativa, ambas con más de 20 años de inmersión en la lengua (SCHEMBRI, 2010).

El diálogo se generó a partir de un juego, en el cual las participantes debían hacer preguntas una a la otra, por turnos, para lograr adivinar y describir la imagen y situación que presentaba una lámina que solo una de ellas podía ver.

2.2.2 Caracterización según las variables de Registro

Desde un enfoque metodológico contextualista de la investigación, importa la situación en la que se usa la lengua. El *registro* es el constructo que permite describir esta

situación real en base a tres variables: el *campo*, referido a la actividad social, en este caso el juego propuesto; el *tenor*, referido a la relación que mantienen los participantes del intercambio comunicativo, en el presente trabajo se trata de un diálogo entre dos personas conocidas coetáneas; y el *modo*, referido a la forma textual que toma el significado, en la investigación, se trata de una comunicación cara a cara a través de plataforma virtual, que permite el contacto visual entre las participantes sin interferencia de un tercero. Es posible, entonces, describir el contexto y conformar el corpus, dando validez a la investigación. Para ello, se ha procurado cuidar las condiciones determinadas por estas variables, para que el diálogo se desarrolle de la manera más espontánea posible.

El estudio se centrará en la variable tenor, considerando como unidad de análisis las cláusulas interrogativas frente a la función de preguntar que se desprendan del diálogo dado, situándose en el estrato léxico gramatical de la lengua. En definitiva, se observarán las elecciones que las participantes realizan respecto de las FVL que usan y cómo es el comportamiento de estas en las tres categorías en que están clasificadas.

2.2.3 Caracterización Cuantitativa

El corpus está conformado por 113 cláusulas interrogativas frente a la función de preguntar, presentes en 2 diálogos realizados en un encuentro virtual, en torno a un juego de adivinanza en el que se preguntó a cerca de dos láminas, en dos turnos de conversación, durante los cuales se dió un turno para cada participante, es decir, cada una preguntó acerca de una lámina la que logró describir al término del juego/diálogo.

El encuentro fue grabado desde la plataforma Zoom en la que se desarrolló, desde donde se obtuvieron los 15 minutos de grabación que contienen el corpus elicitado.

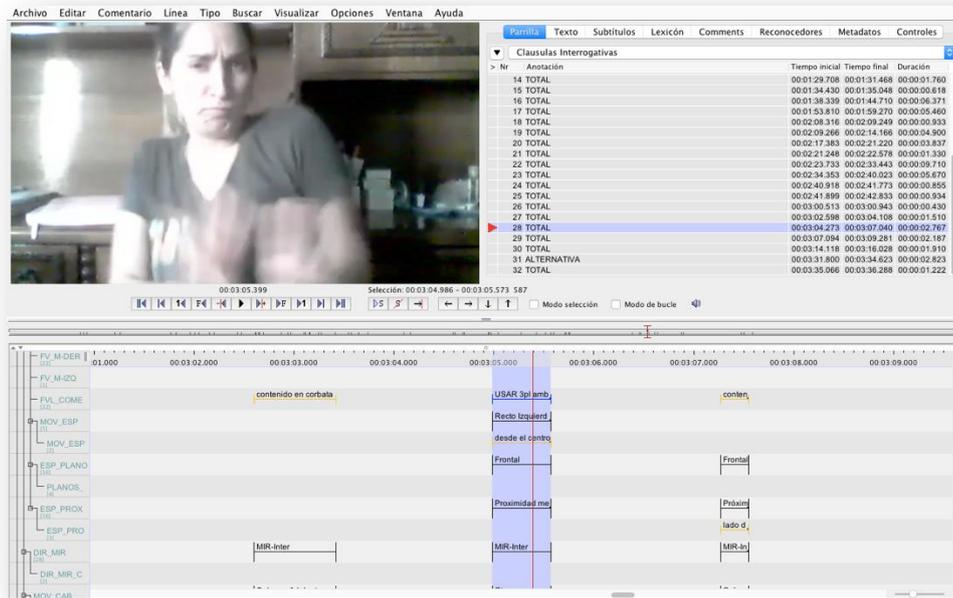
Las cláusulas que conforman el corpus fueron anotadas en el programa ELAN, desde donde se obtuvo la ocurrencia en el uso de FVL de cada categoría, reconociendo los elementos que componen la matriz de análisis interpersonal: MOOD, o Núcleo Modal, y Residuo. El programa ELAN y la posibilidad de contar con las grabaciones en video, hacen posible este análisis, resguardando las características propias de las lenguas de señas y el espacio en que se organizan (JOHNSTON, 2008).

2.3. Técnicas de extracción y análisis de datos

Con el corpus conformado, se cargaron los videos en el Software de anotación ELAN (Eudico Linguistic Anotator), ya que permite el acceso directo a la forma real de las señas producidas por las hablantes, o señantes, pudiendo incorporarse las anotaciones al video, directamente, como se observa en la figura 3.

El análisis de los datos, se realizó a través del uso de este programa y la utilización de la matriz de análisis interpersonal.

Figura 3: Anotación en ELAN



Para la anotación, se creó una matriz con las líneas que posteriormente se crearon en ELAN. Primero, se anotaron las cláusulas interrogativas, lo que permitió precisar el corpus, luego se realizó una traducción al español de las cláusulas lo más fiel posible al sentido de cada una. En un siguiente paso, se identificaron y etiquetaron los procesos, identificando FVL plenas, direccionales y locativas, estuvieran o no flexionadas, además de anotar los movimientos no manuales y uso del espacio para efectos de un análisis cualitativo más profundo. Los procesos identificados como no léxicos fueron consignados como FV Copulativas.

Se ordenaron los datos en una tabla excel, específicamente con las FVL y tipo de cláusula interrogativa, a partir de la cual se realizó un análisis interpersonal de cada cláusula.

3. ANÁLISIS Y DISCUSIÓN DE LOS RESULTADOS

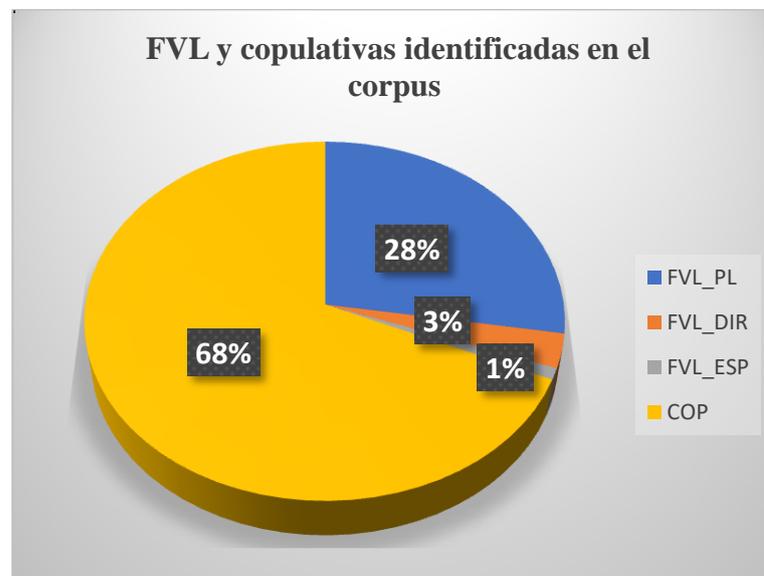
De las 113 cláusulas interrogativas que conforman el corpus de esta investigación, fue posible identificar con certeza, 107 FV. Dada la característica dialógica del corpus, en 6 casos

el proceso se encontraba fuera de la cláusula, lo que habría que profundizar en un análisis más acabado.

Las FVL que se identificaron fueron mayoritariamente de tipo copulativo, 73 en total, es decir, verbos tales como SER o ESTAR, TENER y HABER. Fueron marcados en esta categoría todos aquellos verbos que no estaban representados por una FVL, y por tanto, no eran posibles de ser clasificadas dentro de las FVL plenas, direccionales o espaciales.

En segundo lugar, aparecen las FVL plenas que suman un total de 31. Las FVL direccionales cuentan con 3 apariciones, y con solo 2 las FVL espaciales. En el siguiente gráfico se aprecian los porcentajes correspondientes a las FVL identificadas en el corpus.

Gráfico 1
FVL y copulativas identificadas en el corpus



Para caracterizar léxicamente las FVL identificadas, considerando el Predicador del Residuo en el análisis interpersonal, se encuentran variados significados léxicos que no necesariamente están asociados a la categoría habitual de los verbos, además, no responden a la hipótesis de “funcionar” todos como FVL plenas. Por el contrario, se observa dinamismo en la función que toman las FV en las cláusulas interrogativas. De este modo, aunque hay una mayor parte de significados léxicos asociados a los verbos copulativos, varios de ellos, apuntan a un significado de la FVL que la seña adopta. Recordar que los copulativos se identifican en MNM, pero pareciera que léxicamente no son necesarios de usar en una lengua visoespacial, ya que el espacio tridimensional, la simultaneidad y los MNM suplen el uso de estos verbos.

Llaman la atención, algunos verbos que por momentos fueron identificados como FVL plenas realizadas en una seña léxica y, en otros, fueron identificados como copulativos, dados por MNM. Ocurrió esto en la seña de TENER, que como se ve en la imagen 1A se realiza como FVL plena y en la imagen 1B parece contenida en el número de años. También con HABER, que se realiza como FVL plena en la imagen 2A y como copulativa contenida en la seña de animal como se observa en la imagen 2B.



Imagen 1A: TENER (PL)



Imagen 1B: TENER AÑOS (COP)



Imagen 2A: HABER (PL)



Imagen 2B: HABER ANIMALES (COP)

Podría decirse que existe cierta “movilidad léxica y gramatical”, es decir, FVL plenas pueden desplazarse y tomar función de direccionales aun siendo comúnmente categorizadas como plenas, como ocurre con el verbo “jugar” que, como se aprecia en la imagen 3, se puede flexionar incorporando el sujeto gramatical, e incluso pueden funcionar como copulativos, como se ve en el verbo “tener”. Así también ocurre con FVL direccionales y espaciales, que pueden no flexionarse, como el verbo “decir”, que puede no incluir el sujeto gramatical ni el complemento indirecto o la trayectoria, como sucede habitualmente, aunque se observaron menos ejemplos de este tipo en el corpus de esta investigación ya que son escasas las FVL identificadas en esta categoría.

Imagen 3: JUGAR y DECIR



Imagen 3A: JUGAR (DIR)



Imagen 3B: DECIR (PL)

Por una parte, las FVL parecen escapar de la categoría de flexionadas y no flexionadas, y por otra, dada la modalidad visoespacial, la tridimensionalidad y la posibilidad de utilizar ambas manos en la producción lingüística de la lengua de señas, se dan elementos del núcleo modal de manera simultánea con elementos del residuo (predicador). Así se observa en la imagen 4, que muestra el instante en el que una de las participantes pregunta simultáneamente por el género y la cantidad de las personas presentes en la lámina que está intentando adivinar, para lo cual señó primero hombre y mujer y luego, con ambas manos, representa la cantidad de unos y otros, signo que contiene el verbo copulativo ser y que se puede conjugar en presente indicativo de la tercera persona plural.



Imagen 3A: SER 3° PI (COP)

Los MNM parecen ser claves en la gramaticalización de las FVL, independientemente de la categoría sintáctica a la que pertenezcan. Se han observado en todas las formas verbales identificadas, ya sea manifestando la intención de pregunta en la cláusula interrogativa o marcando los elementos del núcleo modal o el predicador en el residuo. Con lo anterior, se convierte en un elemento verdaderamente recurrente y coocurrente que aumenta el grado de gramaticalización en la producción de las cláusulas.

Los MNM que se observaron más presentes, aun cuando no se incluye en este artículo su frecuencia de uso, son: mov de cabeza hacia adelante y al lado, a veces hacia atrás; ojos

abiertos, muy abiertos y aguzados (lo que podría relacionarse con la modalidad) y cejas arriba. La direccionalidad de la mirada se mantuvo constantemente hacia el interlocutor, lo que da cuenta del campo de diálogo y el tenor de las participantes. En el requerimiento de información parece importante esta marca discursiva.

Finalmente, luego del análisis, se volvió a observar y repensar la Red Sistémica, completándola con algunas realizaciones que dan cuenta de los hallazgos y que permiten tener un panorama de relaciones sintagmáticas, paradigmáticas y de grado de gramaticalización observado en el coprus, como muestra la Figura 4.

Figura 4
Red sistémica que resume los hallazgos

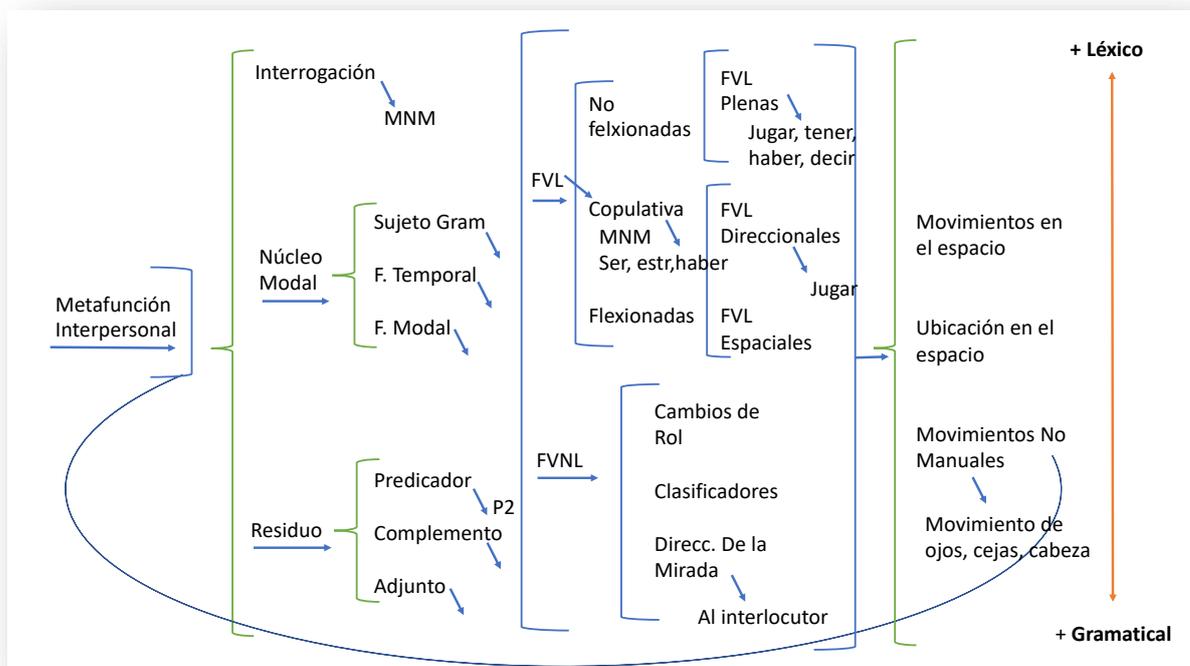


Figura de elaboración propia

CONSIDERACIONES FINALES

Esta primera aproximación al comportamiento léxicogramatical de las FVL de la LSCh en cláusulas interrogativas con función de preguntar, ha permitido identificar algunos rasgos de mayor flexión que la descrita por autores como Padden (1983, 1990) y Liddell (1990), concordando con las reflexiones emanadas de las investigaciones de Otárola (2016) y Otárola et al. (2020). Se refuta la hipótesis planteada, ya que no todas las FVL quedan sin

flexión en las cláusulas interrogativas, sino que tienden a modificarse, de modo que verbos que comúnmente se categorizan en un tipo de forma verbal, pueden flexionarse o no, tomando la característica flexiva de otra categoría verbal.

Ha llamado la atención, la gran cantidad de verbos copulativos usados para requerir información, lo que hace reflexionar frente a la posibilidad que en lengua de señas, dada su modalidad, los MNM y el uso del espacio sean determinantes a la hora de tomar decisiones desde el eje paradigmático, sintagmático y espacial, incluso cuestionar si se pudiera prescindir de este tipo de verbos.

Dado que la tarea de elicitación fue grabada desde una plataforma virtual, puede incidir en aspectos como la direccionalidad de la mirada o el espacio en que se producen las señas. Sería interesante realizar la tarea de manera presencial utilizando más de una perspectiva de grabación.

Cabe enfatizar que tanto para la elicitación del corpus como para el análisis, se precisa la participación de hablantes nativos sordos, además de considerar las características propias de la lengua sin intervención de otras lenguas (SCHEMBRI, 2010; QUER, 2019; JOHNSTON, 2008).

Finalmente, los hallazgos incipientes presentados, abren un camino interesante para futuras investigaciones en la metafunción interpersonal, en cláusulas interrogativas y, particularmente, en cuanto a seguir descubriendo cómo combinan los recursos de la lengua de señas sus hablantes nativos para construir las ideas verbales tanto a partir de elementos léxicos como de MNM y uso del espacio, profundizando, por ejemplo, en rasgos que modalizan la función de preguntar y en qué rangos lo hacen.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ADAMO, D.; ACUÑA, X. y CABRERA, I. Diccionario Bilingüe Lengua de Señas Chilena/Español: Un desafío Lexicográfico. **Revista de Lingüística Teórica y Aplicada**, 51 (2), 173-192. 2013. Disponible en: https://scielo.conicyt.cl/pdf/rla/v51n2/art_09.pdf
- DI TULLIO, A. Tipos de Oraciones. **Manual de Gramática del Español** (p. 259-274). Buenos Aires, Argentina: Waldhuter editores. 2014.
- HALLIDAY, M. y MATTHIESSEN, C. Clause as exchange. En **Introduction to Functional Grammar** (p. 134-210). London and New York. Routledge. 2014.
- HERNÁNDEZ SAMPIERI, R., FERNÁNDEZ, C., y BAPTISTA, P. **Metodología de la investigación**. México: Mc Graw Hill. 2010.

- JOHNSTON, T. From archive to corpus: transcription and annotation in the creation of signed language corpora. **2nd Pacific Asia Conference on Language, Information and Computation** (p. 16-29). 2008.
- OTÁROLA, F. y CRESPO, N. Características de las estructuras narrativas en relatos de experiencia personal de estudiantes sordos bilingües en lengua de señas chilena. **Revista Lengua y Habla** N° 20, 47-71. 2016.
- OTÁROLA, F.; GUTIÉRREZ, R. M. y BERTINI, C. Metafunción ideacional en lengua de señas chilena: Formas verbales léxicas como procesos. **Estudios Filológicos**. 65, 169-194. 2020. Disponible en: <https://doi.org/10.4067/s0071-17132020000100169>
- PÉREZ, A. *Caracterización de las producciones narrativas señadas de estudiantes Sordos integrados: Estructura narrativa y recursos lexicogramaticales presentes*. Tesis de magister sin publicar. Universidad de Santiago de Chile. 2021.
- QUER, J. y STEINBACH, M. Holding Sign Language Data: The Impact of Modality. **Frontiers in Psychology**, 10 (483). 2019.
- SCHEMBRI, A. Documenting sign languages. En PETER K. (Ed.) **Language Documentation and Description**, 7 (p. 105-143). London: SOAS. 2010.